

Porównanie tłumaczeń Efezjan 3:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	aby nabralibyście siłę [by] uchwycić wraz z wszystkimi — świętymi, jaka — szerokość i długość i wysokość i głębokość,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	w miłości którzy zostali zakorzenieni i którzy są ugruntowani aby nabralibyście siłę by uchwycić razem z wszystkimi świętymi jaka szerokość i długość i głębokość i wysokość
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	byście byli w pełni zdolni uchwycić,* wraz ze wszystkimi świętymi,** jaka jest szerokość i długość, i wysokość, i głębokość,***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	aby nabralibyście siły, (by) złapać sobie* razem z wszystkimi świętymi**, jaka*** szerokość, i długość, i wysokość, i głęboka, 4)5)6)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	w miłości którzy zostali zakorzenieni i którzy są ugruntowani aby nabralibyście siłę (by) uchwycić razem z wszystkimi świętymi jaka szerokość i długość i głębokość i wysokość
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	potrafili pojąć, wraz ze wszystkimi świętymi, jaka jest szerokość i długość, wysokość i głębokość,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mogli pojąć wraz ze wszystkimi świętymi, jaka jest szerokość, długość, głębokość i wysokość;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Żebyście w miłości wkorzenieni i ugruntowani będąc, mogli doścignąć ze wszystkimi świętymi, która jest szerokość i długość, i głębokość, i wysokość;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	żebyście mogli pojąć ze wszystkimi świętymi, która jest szerokość i długość, i wysokość, i głębokość,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wraz ze wszystkimi świętymi zdołali ogarnąć duchem, czym jest Szerokość, Długość, Wysokość i Głębokość,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zdołali pojąć ze wszystkimi świętymi, jaka jest szerokość i długość, i wysokość, i głębokość,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	abyście byli w stanie pojąć wraz ze wszystkimi świętymi szerokość, długość, wysokość i głębokość

1) <x>580 2:2</x>

2) <x>560 1:15</x>

3) <x>220 11:7-9</x>; <x>230 103:11</x>

4) Sens: zrozumieć, pojąć.

5) Biblijne określenie chrześcijan.

6) Inny możliwy przekład: "czym".

PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	mogli wraz ze wszystkimi świętymi pojąć, czym jest szerokość i długość, wysokość i głębokość.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	byli zdolni pojąć wraz z wszystkimi świętymi, jaka jest szerokość, i długość, i wysokość, i głębokość,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Będziecie wtedy zdolni, tak jak inni jego wyznawcy, pojąć ogrom, bezmiar i głębię
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy będziecie mogli wraz ze wszystkimi świętymi zgłębić (swoim) umysłem Szerokość i Długość, Wysokość i Głębokość
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	змогли пізнати разом з усіма святими, яка то ширина й довжина і яка то висота і глибина;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Będąc zakorzenieni w miłości oraz mając położony fundament, razem ze wszystkimi świętymi miejcie dostateczną siłę zrozumieć siebie jaką macie szerokość, długość, wysokość i głębię.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	abyście wraz z całym ludem Bożym otrzymali siłę, by pojąć szerokość, długość, wysokość i głębokość miłości Mesjasza -
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	tak byście wraz ze wszystkimi świętymi byli całkowicie zdolni pochwycić umysłem, czym jest szerokość i długość, i wysokość, i głębokość,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy bowiem zrozumiecie—wraz ze wszystkimi świętymi—jak szeroka, jak długa, jak wysoka i jak głęboka jest Jego miłość.